



## 15. ¿PODEMOS CHARLAR O ME MANDAS UN MENSAJE?

MARJORIE EDITH SÁNCHEZ

UNIVERSIDAD IULM DE MILÁN

### FICHA DE LA ACTIVIDAD

#### 1. Objetivos

- a. Aprender a escribir y responder mensajes en español y tomar conciencia de que puede comunicar con otras personas en otra lengua
- b. Aprender y usar los símbolos de la comunicación
- c. Trabajar con la expresión oral y escrita y con la comprensión auditiva y lectora
- d. Saber trabajar y concluir una tarea en grupo
- e. Conocer cómo se escribe una carta en español.

#### 2. Nivel específico recomendado: A2 (MCER)

#### 3. Tiempo: dos o tres clases de 50 minutos

4. Materiales: Fichas de trabajo / Ficha de evaluación/ internet / fotos / símbolos y signos

5. Dinámica: grupos / parejas / individual



## INTRODUCCIÓN

Esta tarea parte de la idea de que el aprendizaje de una lengua es también un proceso dinámico, de desarrollo de competencias interculturales y que comparte objetivos transversales con otras áreas de estudio, es decir, es interdisciplinar.

Es por eso por lo que al iniciar a trabajar la actividad, empezaremos haciendo referencia a las diferentes escrituras y a las diferentes culturas, enseñando a nuestros alumnos a valorar cada una en el tiempo (épocas diferentes) y en el espacio geográfico en el que se desarrollaron; aprovechando para aproximarnos a culturas diferentes de la nuestra, pero no por eso menos valiosas.

Trabajaremos para adquirir una perspectiva cultural nueva, de tolerancia y cooperación; tomar conciencia de que es esta diversidad lo que ha enriquecido el mundo en que vivimos. Y que todas estas culturas diferentes, han sido fuente de progreso y enriquecimiento cultural y lingüístico para nuestra cultura.

## PROCEDIMIENTO

La actividad está dividida en tres partes.

A. En la primera parte se trabajará observando formas de escritura diferentes que utilizamos para obtener y pedir información, es decir para comunicarnos. La humanidad, las personas, se intercambian mensajes para expresar juicios, comentarios, emociones, solicitudes ... empezaremos haciendo referencia a la historia y a la geografía.

Nos referiremos a la importancia de los símbolos en la historia de la humanidad. El profesor iniciará mencionando las "Cuevas de Altamira", el Arte Rupestre del Paleolítico, en el Norte de España y explicará el significado de estas representaciones (la necesidad del hombre de comunicarse con sus semejantes y la necesidad de dejar constancia de sus propias hazañas). Hará ver a los alumnos los "Jeroglíficos egipcios", en los que cada símbolo representa una palabra completa que más tarde representaron sílabas y letras; la "escritura de los Mayas" que utilizaban signos llamados "Logogramas" para palabras complejas, mientras que otros signos, representan sílabas o vocales y hará referencia también, la forma que utilizaban para la "escritura de los números". Mostrará la "escritura árabe" y "china", los símbolos de nuestra propia escritura y los símbolos del ordenador.

Hoy en el mundo usamos muchos símbolos y señales para comunicarnos. Algunos se usan desde hace mucho tiempo, otros son nuevos. Los encontramos en sitios y situaciones diferentes y cada uno informa y comunica algo.

El profesor hará ver algunos símbolos que vemos en la ciudad, los que se utilizan en las "predicciones meteorológicas", los símbolos del "zodiaco", y verificará si los conocen, haciéndoles preguntas sobre lo que significan, luego escribirá en la pizarra su significado en español. Los alumnos pueden presentar otros.



**B. Aprendamos a escribir una carta.**

El profesor llevará a la clase una carta breve y clara dirigida a sus estudiantes. Se presentan dos variantes, el profesor puede utilizar la que más se adapte a sus necesidades y a los medios con que dispone. Para hacer más real la actividad, dirá que la ha escrito un chico español. Empezará diciendo: "Tenemos correo" o "Hemos recibido una carta" y la leerá.

Otra opción puede ser que cada alumno reciba un sobre cerrado con su nombre con la carta dentro. El profesor irá llamando por nombre a cada estudiante y le entregará el sobre. Cuando él lo indique, todos lo abrirán y se hará una lectura en grupo.

**Madrid,..... de .....de.....(fecha fomal)**

**¡Hola chicos y chicas!**

**Me llamo Juan José Pérez Rivero, tengo 14 años. Soy español. Me gusta tener amigos en todos los países del mundo. Colecciono cromos de jugadores y de artistas italianos y también monedas. Si os gustan a vosotros también podemos hacer intercambio. Contadme qué os gusta y qué hacéis en vuestro ratos libres. ¿Os apetece escribirme? Podéis escribirme una carta. Mi dirección es: Calle del Pescado, Nº 18, 2º D 82080 Madrid o mandarme un correo a [Juanjo.amigo.amigo@yahoo.es](mailto:Juanjo.amigo.amigo@yahoo.es)**

**Adios y espero vuestra respuesta.**

**Nota: también me gustan mucho los animales, tengo un perro que se llama Nerón y un gato que se llama Misifús.**

C. A continuación, el profesor entregará a cada uno una ficha de comprobación de lectura. La ficha está dividida en cinco apartados para facilitar la comprensión y con el objetivo de hacerles ver la estructura de la carta.

PRESENTACIÓN	1. CUERPO DE LA CARTA	2. SALUDOS Y DESPEDIDAS	3. PARA RESPONDER	¿CÓMO RESPONDEMOS?
¿Quién escribe?	¿Qué le gusta/n?	¿Cómo saluda y cómo se despide?	¿Qué te pide Juan en la carta?	

¿Es un chico o una chica? ..... ¿Cómo se llama? ..... ¿Cuántos años tiene? ..... 4. ¿En qué ciudad vive? ..... .....	¿Qué colecciona? 5. ..... 6. ¿Qué le gusta? ..... ..... ¿De qué son los cromos que colecciona? ..... ..... .....	¿Cómo saluda en español? ..... ¿Cómo se despide? ..... ¿Y tú, cómo saludas y cómo te despedes en italiano? 7. .... ..... .....	Que le escribas una ..... 8. o que le escribas un ..... para intercambiar ..... Y que le cuentes ..... ..... ..... .....	¿Cual es la dirección de su casa? ..... su dirección de correo o E-mail ..... ¿Cómo se llama este símbolo en español? @ ..... ¿Cómo se escribe la fecha, en una carta formal, en español? .....
---	---	---	---	--

D. Después del análisis de la carta recibida, en grupos pequeños se responde a la carta utilizando la ficha modelo. El profesor hará una puesta en común y comentará las respuestas. La ficha está dividida en dos, en una parte, el modelo de la carta para completar y en el otro, las sugerencias para responder

<p style="text-align: right;">#</p> <p>....., .... de.....de .....</p> <p>.....</p> <p>Me llamo..... Soy ....., tengo ..... años. Estoy en ..... grado en el instituto</p> <p>.....</p> <p>ΔMe gusta/n .....</p> <p>□Te/Le ..... escribopara ..... ..... .....</p> <p>.....</p>	<p># Ciudad y fecha.</p> <p><b>Saludo:</b> ¡Hola!. ¿Qué tal(+ nombre)? Querido amigo/a (+nombre). ¿Cómo estás (+ nombre)? Cariño. Señor/a (+ nombre y apellido).Don/D (+ nombre). Estimado/a...</p> <p><b>Presentación:</b> nombre; nacionalidad; años, aspecto físico, curso, nombre del instituto</p> <p><b>Δ Lo que nos interesa y lo que nos gusta:</b> El deporte; la música; el ordenador; jugar; pasear, leer; ir, ver, bailar; salir con mis amigos...</p> <p>□ Contenido o cuerpo de la carta: Intercambiar fotos, letras de canciones, poster, libros, música...; preguntarte/le por....</p> <p><b>Despedida:</b> Un saludo. Cordiales saludos. Escríbeme. Respóndeme. Hasta pronto. Un beso. Te quiero/e. Abrazos.. Escríbeme pronto. Espero tu respuesta.</p> <p>□ <b>Firma y nombre</b></p> <p>□ Dirección de casa o de correo electrónico</p>
---	---

### E. Segundo día de clase.

El profesor motivará a sus estudiantes a escribir una carta a un personaje famoso. Es importante hacer que los estudiantes se fijen en el título antes de responder a las preguntas. Para elegir a quién le vamos a escribir y preparar la carta, podemos pasarles una ficha con preguntas como en el ejemplo y evaluar la tarea.

El profesor explicará que las palabras que usamos cuando escribimos una carta, depende del grado de confianza que tenemos y de si conocemos a la persona a quien le escribimos (el tratamiento será de **tú /vosotros**) o si se trata de una carta formal (el tratamiento será de **usted/ustedes**).

Formará pequeños grupos para realizar el trabajo y elegir al personaje.

#### **Escribamos una carta a un personaje famoso o importante para nosotros/as:**

- 1) *¿A qué personaje famoso o importante os gustaría escribirle una carta?*
- 2) *¿Qué le queremos preguntar, qué queremos saber, qué le queremos pedir?*
- 3) *¿Qué tenemos que escribir primero en una carta?*
- 4) *¿Cómo escribimos la fecha?*
- 5) *¿Cómo nos tenemos que presentar?*
- 6) *¿Cómo lo saludamos?*
- 7) *¿Cómo nos despedimos?*
- 8) *¿Qué dirección damos para que nos responda?*

**NUESTRO PERSONAJE ES:** .....

Una variante de esta parte de la actividad podría ser, preparar una "Entrevista" para realizar al personaje famoso elegido.

### F. Tercer día. Elaborar un mensaje con los "Emoticones".

Actualmente muchos mensajes se escriben usando los "emoticones" para comunicar avisos, para quedar, para mandar mensajes, secretos, invitaciones ... forman parte de los códigos de la comunicación en el mundo actual. Ellos los conocen y los usan. Es importante aclararles que estos símbolos se usan en el medio informal y que se forman utilizando las letras, los números y los signos de puntuación. El profesor aprovechará para recordar los nombres, por ejemplo éste " ( " se llama "paréntesis", esta letra "p", es la letra "pe", este número 8, es el ocho y así sucesivamente.



Como siguiente paso, vemos su significado en español.

<p>:-) alegría, sonrisa, felicidad          :-( tristeza          ;-) guiñar un ojo, complicidad          ;-( enfado          :-D risa, carcajada, hablo mucho          :-&amp; no puedo hablar          :-(#) llevo aparato dental          8-) llevo gafas          (-: soy zurdo</p>	<p>:-) llevo coleta          :-p burla, sacar la lengua          :-o sorpresa, pánico          :- prefiero callar, no hablar          :-x guardar el secreto          :?-( llorar          :&lt;□ presumido          &gt;— chica, mujer          :— chico, hombre          &amp;(-) tengo el pelo rizado          :-&gt;))))&gt; llevo corbata</p>	<p><u>Sugerencias:</u>  <b>Entre-compañeros:</b> Llámame. Un abrazo. Eres mi amigo/a. Somos un grupo italiano. Un beso ¿Quieres jugar con ... (el ordenador, al fútbol)? ¿Vienes a mi casa? ¿Dónde nos vemos? ¿Quedamos para ir a ... ( cine, de compras, plaza... )  <b>Para el instituto:</b> Despacho del director. Clase de español. Botiquín. Gimnasio. Sala de ordenadores. Lavabos. Prohibido correr. No se puede gritar. No se puede entrar. No tocar...</p>
---	--	--

G. El profesor les propone trabajar en pequeños grupos para crear "Los símbolos y los emoticones de la clase".

Las reglas o normas de la clase o del Instituto se definirán haciendo una puesta en común. Los símbolos o emoticones de la clase serán colocados en un cartel.

*Ejemplo de un emoticón creado por una alumna: ¿Quién es ésta?  
 Ésta soy yo ¿-\_-?*

## H. EVALUACIÓN

El profesor ha ido evaluando la actividad y la capacidad lingüística de los estudiantes.

Tendrá en cuenta si:

- Tiene coherencia comunicativa
- Forma y relaciona conceptos
- Ordena lógicamente las informaciones
- Se expresa correctamente
- Analiza la información recibida
- Sabe trabajar en grupo y realizar una actividad con sus compañeros.

## SITOGRAFÍA

### Webs

- [http://es.wikipedia.org/wiki/Alfabeto\\_%C3%A1rabe](http://es.wikipedia.org/wiki/Alfabeto_%C3%A1rabe)  
<http://lexiquetos.org/nombres-arabe/>  
[http://www.google.it/search?hl=es&source=hp&q=alfabeto+maya&rlz=1R2SKPB\\_itIT374&aq=f&aqi=g&aql=&oq=&gs\\_rfai=](http://www.google.it/search?hl=es&source=hp&q=alfabeto+maya&rlz=1R2SKPB_itIT374&aq=f&aqi=g&aql=&oq=&gs_rfai=)  
<http://www.proel.org/index.php?pagina=alfabetos/maya>



<http://www.educar.org/redhispanica/index.asp>  
[http://wwis.inm.es/wx\\_icon.htm](http://wwis.inm.es/wx_icon.htm)

Instituto Cervantes. MCER en español Versión en línea del MCER en español.

Se proponen seguidamente algunos ejemplos de símbolos, que el profesor puede mostrar a sus alumnos al inicio de la actividad.

## OTROS ICONOS...



<b>А а (A)</b>	<b>Р р (R)</b>
<b>Б б (B)</b>	<b>С с (S)</b>
<b>В в (V)</b>	<b>Т т (T)</b>
<b>Г г (G)</b>	<b>У у (U)</b>
<b>Д д (D)</b>	<b>Ф ф (F)</b>
<b>Е е (E)</b>	<b>Х х (KH)</b>
<b>Ё ё (YO)</b>	<b>Ц ц (TS)</b>
<b>Ж ж (ZH)</b>	<b>Ч ч (CH)</b>
<b>З з (Z)</b>	<b>Ш ш (SH)</b>
<b>И и (I)</b>	<b>Щ щ (SHCH)</b>
<b>Й й (Y)</b>	<b>Ъ (-)</b>
<b>К к (K)</b>	<b>Ы (Y)</b>
<b>Л л (L)</b>	<b>Ь (')</b>
<b>М м (M)</b>	<b>Э э (E)</b>
<b>Н н (N)</b>	<b>Ю ю (YU or IU)</b>
<b>О о (O)</b>	<b>Я я (YA or IA)</b>
<b>П п (P)</b>	

0	1	2	3	4
5	6	7	8	9
10	11	12	13	14
15	16	17	18	19
20	21	22	23	24
25	26	27	28	29
Mayan positional number system				